

**DENOMINAZIONE  
INSEGNAMENTO**

**MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA ES-IT III**

**CORSO DI STUDIO**

L-12 (LAUREA TRIENNALE)

**ANNO DI CORSO**

III

**CREDITI FORMATIVI (CFM)**

4

**SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)**

SPAN-01/C

**ORE DIDATTICA FRONTALE**

36

**TITOLARE DEL CORSO**

SALEMI ELISA

**INDIRIZZO MAIL**

[elisasalemi@hotmail.com](mailto:elisasalemi@hotmail.com)

**OBIETTIVI**

- Fornire le competenze traduttive necessarie per eseguire traduzioni di brevi frammenti di opere narrative (racconti e romanzi) o saggistiche, nonché di articoli di giornale su argomenti legati a politica, cultura e attualità.
- Riflettere criticamente, attraverso il confronto puntuale tra i testi originali e quelli tradotti, sulle più rilevanti differenze morfosintattiche, lessicali e testuali tra italiano e spagnolo, al fine di sviluppare consapevolezza e strategie traduttive adeguate ai testi proposti.

**CONTENUTI**

Il corso avrà carattere seminariale e avrà come oggetto la traduzione di testi quali

- saggi e opere divulgative,
- articoli di giornale su argomenti legati a politica, cultura e attualità.

Le traduzioni assegnate settimanalmente saranno svolte a casa dagli studenti e in seguito discusse e commentate in classe. Gli studenti saranno altresì tenuti a illustrare il percorso che li ha orientati verso determinate scelte lessicali, le ricerche svolte e le consulenze specifiche di cui si sono avvalsi.

**MODALITÀ DI VALUTAZIONE**

Esami di profitto

Valutazione continua

**BIBLIOGRAFIA**

Autore

Umberto Eco

Titolo

*Dire quasi la stessa cosa*

Editore

Bompiani

Anno di pubblicazione

2003

Autore

Roberto Puggioni (a cura di)

Titolo

*Teoria e pratica della traduzione letteraria*

Editore

Bulzoni

Anno di pubblicazione

2006

Autore

Michela Canepari

Titolo

*Lingua, linguistica e traduzione*

Editore

Libreriauniversitaria.it

Anno di pubblicazione

2016